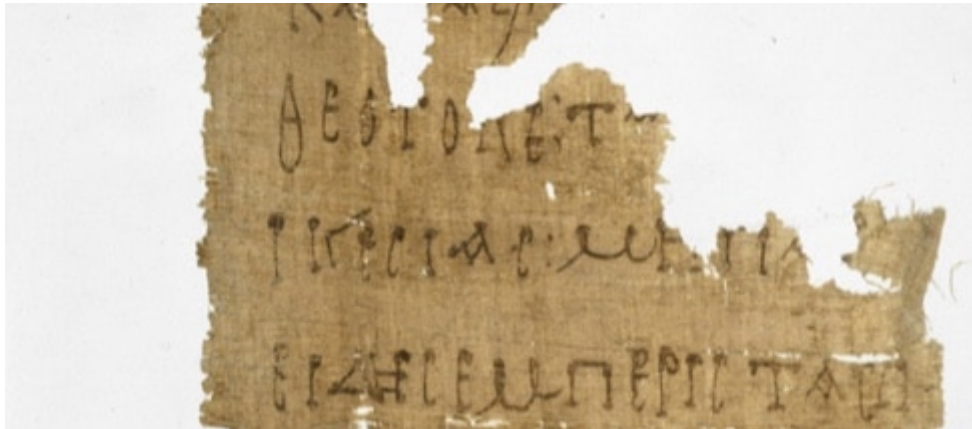
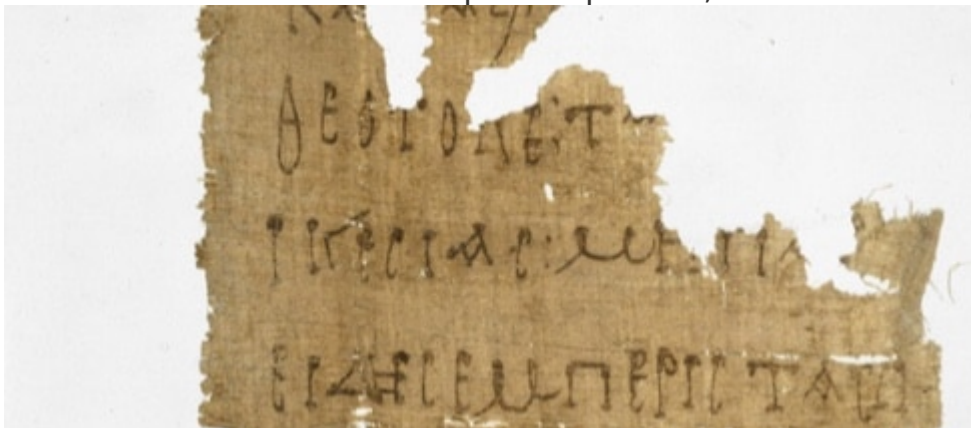


## **This papyrus contains the oldest Marian prayer known to date**



The earliest known Marian prayer, like the Gospels themselves, is written in Greek. That is why, in it, the Virgin Mary is called Θεοτοκος, "theotokos," the "Birth-Giver of God," "the Mother of God." That in such early prayer the Virgin Mary is already referred to with this title is quite important, both from a historical and a theological





This prayer, as explained on Trisagion Film's Website, was "found on a fragment of papyrus that dates all the way back to approximately AD 250," only a couple of centuries after the death and resurrection of Christ, approximately a century before Constantine and the Edict of Milan but, more importantly, two centuries before the Third Ecumenical Council, the Council of Ephesus, in which the Virgin Mary was for the first time officially proclaimed "Mother of God," Theotokos.

In 1917, the John Rylands Library in Manchester, England, acquired a large panel of Egyptian papyrus, written in Koine Greek (the Mediterranean lingua franca in which the Gospels were written). The prayer is to be found in the fragment labeled number 470, and it appears to be from a Coptic Christmas liturgy (maybe Christmas Vespers), although this fragment might also be a private copy of the prayer for personal use.

The prayer reads:

THE PAPYRUS READS:

ENGLISH TRANSLATION:

1 ΥΠΟ ΤΗΝ ΧΝ	1 BENEATH YOUR
2 ΕΥΣΠΛΑΓΧΝΙΑΝ	2 COMPASSION
3 ΚΑΤΑΦΕΥΓΟΜΕΝ	3 WE TAKE REFUGE
4 ΘΕΟΤΟΚΕ ΤΑC ΗΜΩΝ	4 THEOTOKOS OUR
5 ΙΚΕCΙΑC ΜΗ ΠΑ	5 PETITIONS DO NOT DE-
6 ΡΙΔΗC ΕΜ ΠΕΡΙCΤΑCΕΙ	6 SPISE IN TIME OF TROUBLE
7 ΑΛΛ' ΕΚ ΚΙΝΔΥΝΟΥ	7 BUT FROM DANGER
8 ΡΥCΑΙ ΗΜΑC	8 RESCUE US
9 ΜΟΝΗ ΑΓΝΗ, ΜΟΝ	9 ONLY HOLY ON-
10 Η ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΗ	10 LY BLESSED